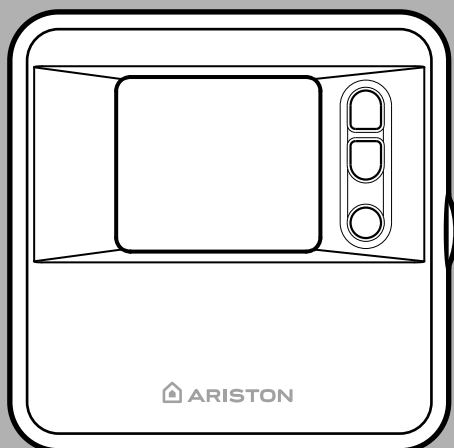


SENSORE AMBIENTE

Istruzioni di installazione ed uso
Assembly and operation instructions



IT SENSORE AMBIENTE MODULANTE
GB MODULATING ROOM SENSOR
FR SONDE D'AMBIANCE MODULANTE
ES SENSOR AMBIENTE MODULANTE
PT SENSOR AMBIENTE MODULANTE
TR MODÜLASYONLU ODA SENSÖRÜ
PL MODULACYJNY CZUJNIK OTOCZENIA
CZ MODULAČNÍ SENZOR PROSTŘEDÍ
HU KÖRNYEZETI ÉRZÉKELŐMODUL
RUS ДАТЧИК ПОМЕЩЕНИЯ
RO SENZOR DE MEDIU MODULANT
GR ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
HR SOBNI OSJETNIK
SRB SOBNI SENZOR

3318586

generalidades

El sensor ambiente permite controlar la temperatura ambiente y la modalidad de calefacción de la zona en la que se ha instalado.

Gracias al funcionamiento modulado y a la programación horaria, programada mediante la interfaz de sistema SENSYS (si está presente), garantiza un mayor nivel de confort.

El presente manual es una parte integrante y esencial del producto.

Lea atentamente las instrucciones y las recomendaciones contenidas en el presente manual porque suministran importantes indicaciones referidas al uso y al mantenimiento.

La instalación, el mantenimiento y cualquier otra intervención, deben ser realizadas por personal con los requisitos previstos y respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.

normas de seguridad

LEYENDA DE SÍMBOLOS:

⚠ No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales

⚠ No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves.

No realizar operaciones que impliquen la remoción del aparato del lugar en el que está instalado.

⚠ Daños en el aparato.

No subir a sillas, taburetes, escaleras o soportes inestables para efectuar la limpieza del aparato.

⚠ Lesiones personales por la caída desde una gran altura o por cortes (escaleras dobles).

No utilice insecticidas, solventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.

⚠ Daño de las piezas de material plástico o pintadas.

No utilizar el aparato con finalidades diferentes a las de un uso domiciliario normal.

⚠ Daño del aparato por sobrecarga de funcionamiento.
Daño de los objetos indebidamente tratados.

No permitir que los niños o personas inexpertas utilicen el aparato.

⚠ Daño del aparato por uso impropio

**ESTE PRODUCTO
ESTÁ EN CONFORMIDAD CON LA
DIRECTIVA EU 2002/96/EC
2006/66/EC**



El símbolo del cesto cruzado reproducido en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, teniendo que ser tratado por separado de los residuos domésticos, debe entregarse a un centro de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o bien entregarlo al revendedor en el momento de la compra de un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato al final de su vida útil a las estructuras idóneas para su recolección.

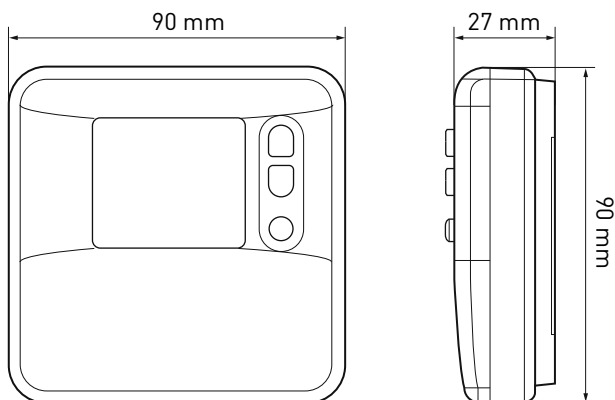
La debida recolección diferenciada para enviar el aparato dado de baja al reciclaje, al tratamiento o al desguace que sea compatible con el medioambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos al medioambiente y a la salud y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el producto.

También en caso de reemplazo de las pilas de alimentación, eliminar las mismas colocándolas en los contenedores específicos.

Para información más detallada relativa a los sistemas de recogida disponibles, dirigirse al servicio local de eliminación de residuos o a la tienda en la cual se ha realizado la compra.

características técnicas

Datos técnicos	
Alimentación eléctrica	BUS BridgeNet®
Absorción eléctrica	máx. $\leftarrow 0.3W$
Temperatura de funcionamiento	$0 \div 50^{\circ}C$
Temperatura de almacenamiento	$-20 \div 70^{\circ}C$
Longitud y sección del cable Bus	máx. 50m - $\varnothing$ mín. $0,5mm^2$
NOTA: PARA EVITAR PROBLEMAS DE INTERFERENCIAS, DURANTE LA CONEXIÓN ENTRE SENSOR AMBIENTE Y CALDERA UTILIZAR UN CABLE BLINDADO O UN CABLE DE PAR TRENZADO.	
Clase de aislamiento	III (EN 60730)
Grado de protección	IP40 (EN 60529) con instalación correcta
Conformidad	CE LVD 2006/95/EEC
Interferencia electromagnética	EN 60730-1
Emisiones electromagnéticas	EN 60730-1
Conformidad estándar	EN 60730-1
Sensor temperatura	$\pm 1\%$



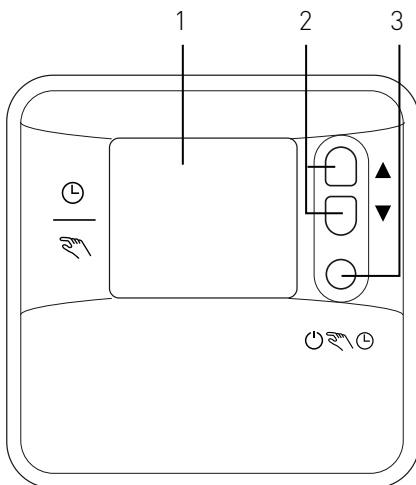
descripción del producto

Sensor ambiente:

1. display
2. botones de regulación temperatura
3. botón modo de funcionamiento

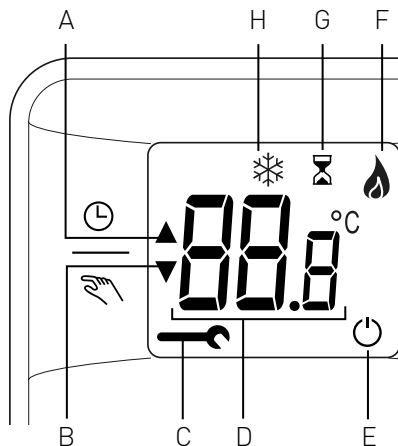
Display:

- A. Modo TIMER activo
- B. Modo MANUAL activo
- C. Señalización anomalía caldera
- E. Temperatura ambiente registrada
- E. Modo OFF activo
- F. Presencia de llama
- G. Modo temporizado set-point temperatura ambiente en la programación horaria (si está presente)
- H. Modo ANTICONGELACIÓN activo en la zona controlada

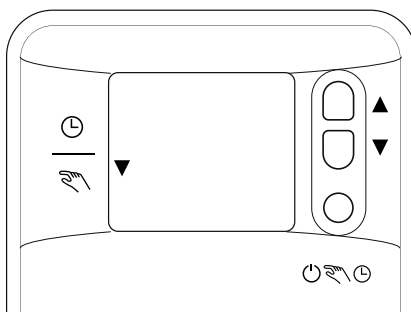


Modo de funcionamiento:

- TIMER (🕒)
calefacción según programa horario programado en la interfaz de sistema SENSYS (si está presente)
- MANUAL (👉)
calefacción continua:
- APAGADO (🔌)
calefacción apagada
función anticongelación habilitada



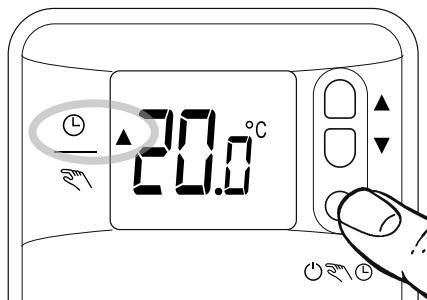
funcionamiento manual



funcionamiento timer (sólo con control remoto)

El funcionamiento del timer sigue la programación horaria de la calefacción programada en la interfaz de sistema SENSYS (si está presente).

Presione el botón de modo de funcionamiento hasta visualizar en el display la flecha "▲" en correspondencia con el símbolo "⌚"



Regulación temporizada temperatura ambiente

Durante el funcionamiento TIMER es posible modificar temporalmente la temperatura de set-point (20°C - 16°C) programada en la interfaz de sistema SENSYS, utilizada en la programación horaria.

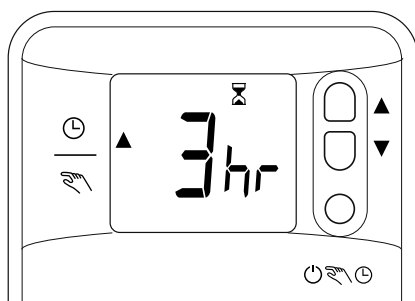
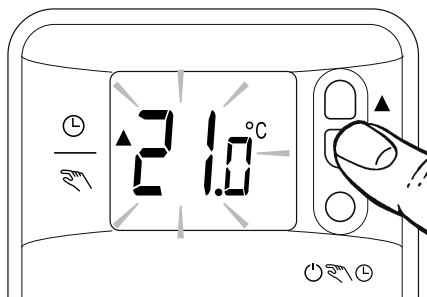
Presionar los botones de regulación "▼▲", para programar el valor de temperatura ambiente que se desea.

En el display el valor programado comienza a parpadear hasta la visualización del símbolo "⌚" y el valor del tiempo (3 h programación de fábrica) en el cual se desea mantener la modificación.

Presionar los botones de regulación "▼▲", para programar la duración de la modificación que varía desde un mínimo de 1 hora hasta una máximo de 24.

En el display el valor programado parpadea y después de algunos instantes vuelve a la visualización de la temperatura ambiente registrada.

Una vez programado el tiempo deseado, el aparato comienza un conteo atrás, que al terminar volverá a la temperatura de set-point prefijada.



Presionar el botón modo de funcionamiento para borrar la modificación temporizada del valor de set-point, volviendo a la modalidad manual.

instalación

Montaje

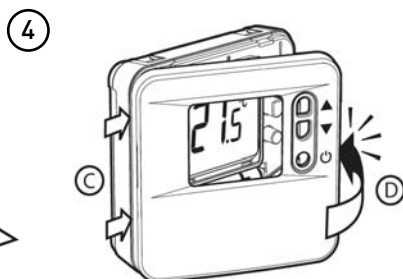
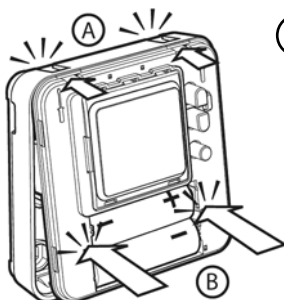
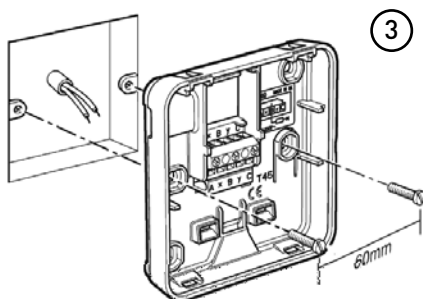
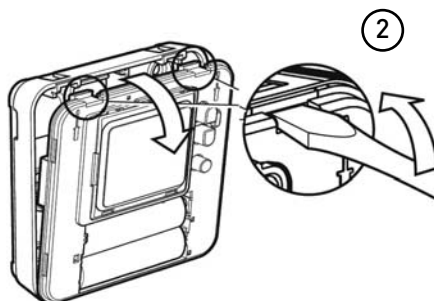
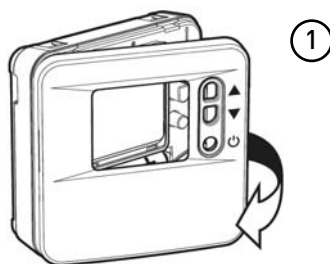
El aparato mide la temperatura ambiente, por lo tanto, cuando se elige la posición de instalación deben tomarse algunas precauciones. Colocarlo alejado de fuentes de calor (radiadores, rayos solares, chimeneas, etc.) y de corrientes de aire o aberturas que pudiesen influenciar dicha medición. Instalarlo a aproximadamente 1,50 m de altura del piso.

⚠ Atención

La instalación debe ser realizada por personal técnico especializado. Antes del montaje desconecte la caldera de la alimentación eléctrica.

Instalación

- Quitar la parte superior del sensor ambiente (fig.1).
- Separe la base de fijación introduciendo un destornillador en las dos fisuras que se encuentran en la parte superior (fig.2).
- Fije la base del sensor de temperatura ambiente a la pared, en el punto previamente elegido, usando los tacos y los tornillos suministrados en el kit (fig.3).
- Una vez conectados los cables reposicionar la parte superior teniendo cuidado de seguir la secuencia A,B,C,D (fig.4)



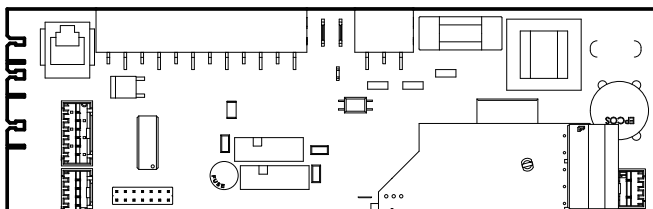
Conexión eléctrica

Conexión a la caldera

El envío, la recepción y la descodificación de las señales se produce mediante el protocolo BUS BridgeNet® que pone en comunicación los microprocesadores de la caldera y del sensor ambiente.

- Introducir los cables en la ranura específica y conectar al borne **A** y **C** (fig. 5)
- Desconectar la caldera de la alimentación eléctrica
- Conectar los cables del sensor ambiente al borne **BUS**-BridgeNet en la tarjeta de la caldera (fig. 6)
- Conectar nuevamente la caldera
- Reposicionar la parte superior del sensor ambiente teniendo cuidado de efectuar la secuencia A,B,C,D (fig. 4)

NOTA: Para evitar problemas de interferencias, en la conexión entre sensor ambiente y caldera utilizar un cable blindado o un cable de par trenzado.



regulaciones técnicas

Corrección del sensor de temperatura ambiente

Es posible corregir la temperatura ambiente medida.

Mantener presionado al mismo tiempo los botones regulación de temperatura “▼▲” durante 5 segundos.

El display visualiza el valor de temperatura intermitente.

Presionar los botones regulación de temperatura “▼▲” para aumentar o disminuir los grados de corrección, de +3 a -3 °C.

Presione el botón modalidad de funcionamiento para confirmar la corrección.

Presionar nuevamente el botón modo de funcionamiento para salir.

El display muestra la temperatura ambiente registrada.

Asignación de la zona

Presionar al mismo tiempo los botones de regulación “▼▲” durante 5 segundos, el display mostrará la temperatura leída de forma intermitente.

Presione el botón modo de funcionamiento, el display visualiza la temperatura fija durante algunos segundos, luego visualiza intermitente el número de la zona que se debe asignar.

Presionar los botones de regulación “▼▲”

Informações gerais

O sensor ambiente permite controlar a temperatura ambiente e o modo de aquecimento da zona em que está instalado.

Graças ao funcionamento modulante e à programação horária, configurada através da interface de sistema SENSYS (quando presente), garante um maior nível de conforto.

Estas instruções de utilização constituem parte integrante e essencial do produto.

Leia com atenção as instruções e as advertências contidas no presente livrete porque fornecem importantes indicações relativas ao uso e a manutenção.

A instalação, a manutenção e quaisquer outras intervenções devem ser efectuadas por pessoal em posse dos requisitos previstos e obedecendo as regras em vigor e as indicações fornecidas pelo fabricante.

No caso de avaria e/ou mau funcionamento, desligue o aparelho e não tente repará-lo, mas dirija-se a pessoal qualificado.

Eventuais reparações, efectuadas utilizando exclusivamente peças originais, apenas devem ser efectuadas por técnicos qualificados. O desrespeito dos aspectos citados acima poderá comprometer a segurança do aparelho e exime o fabricante de qualquer responsabilidade.



ATENÇÃO!

O aparelho não pode ser usado por pessoas (crianças inclusive) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas sem experiência ou conhecimento, a não ser que tenham beneficiado, através da intermediação de uma pessoa responsável pela sua segurança, de vigilância ou que tenham recebido instruções adequadas sobre o uso do aparelho.

As crianças terão de ser controladas para se assegurar de que não brincam com o aparelho.

Normas de segurança

Legenda dos símbolos:

- ⚠ A falta de obediência a uma advertência implica risco de lesões, em determinadas circunstâncias até mesmo mortais, para pessoas.

- ⚠ A falta de obediência de uma advertência implica risco de danos, em determinadas circunstâncias até mesmo graves, para objectos, plantas ou animais.

Não realize operações que impliquem retirar o aparelho da sua instalação.

- ⚠ Danos do aparelho.

Não suba em cadeiras, bancos, escadas ou suportes instáveis para efectuar a limpeza do aparelho.

- ⚠ Lesões pessoais por causa de queda de cima ou caso as escadas duplas se abram.

Não utilize insecticidas, solventes nem detergentes agressivos para a limpeza do aparelho.

- ⚠ Danos às peças em material plástico ou pintadas.

Não utilize o aparelho para finalidades diferentes da normal utilização doméstica.

- ⚠ Danos ao aparelho por causa de sobrecarga no funcionamento.
Danos aos objectos indevidamente tratados.

Não permita que crianças ou pessoas não capazes utilizem o aparelho.

- ⚠ Danos ao aparelho por causa de utilização imprópria.

**ESTE PRODUTO
ESTÁ EM CONFORMIDADE COM A
DIRECTIVA EU 2002/96/CE**

2006/66/CE



O símbolo do cesto barrado colocado no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser tratado separadamente do lixo doméstico, deve ser levado para um centro de recolha diferenciada para equipamentos eléctricos e electrónicos ou devolvido ao revendedor no momento da compra de outro aparelho novo equivalente.

O utilizador é responsável pela entrega do aparelho no fim de sua vida útil aos centros de recolha apropriados.

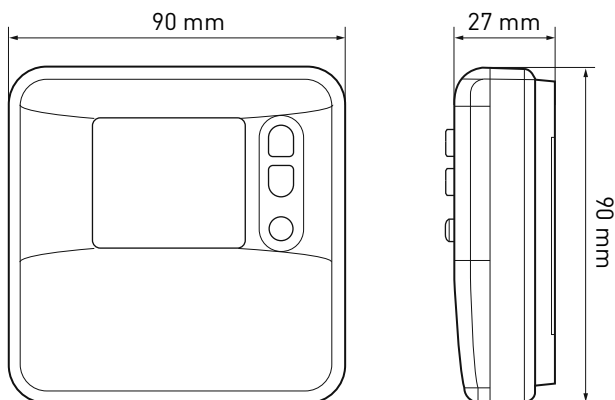
Uma adequada recolha diferenciada para sucessivo envio do aparelho descartado para reciclagem, ao tratamento e à eliminação eco-compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no meio ambiente e na saúde, e favorece a reciclagem dos materiais que compõem o produto.

Também no caso de substituição das baterias de alimentação, elimine as baterias nos recipientes específicos para a recolha diferenciada.

Para mais informações quanto aos sistemas de recolha disponíveis, contacte o serviço local de eliminação de lixo ou a loja na qual comprou o produto.

características técnicas

Dados técnicos	
Alimentação eléctrica	BUS BridgeNet®
Absorção eléctrica	máx. $\leftarrow$ 0.3W
Temperatura de funcionamento	0 ÷ 50Đ
Temperatura de armazenagem	-20 ÷ 70Đ
Comprimento e secção do cabo bus	máx. 50m - ø min. 0,5mm ²
NOTA: NA LIGAÇÃO ENTRE O SENSOR DE AMBIENTE E A CALDEIRA, PARA EVITAR PROBLEMAS DE INTERFERÊNCIAS, UTILIZE UM CABO BLINDADO OU UM PAR DE FIOS ENTRELACADOS.	
Classe de isolamento	III (EN 60730)
Grau de protecção	IP40 (EN 60529) com instalação correcta
Conformidade	 LVD 2006/95/CEE
Interferência electromagnética	EN 60730-1
Emissões electromagnéticas	EN 60730-1
conformidade padrão	EN 60730-1
Sensor de temperatura	±1%



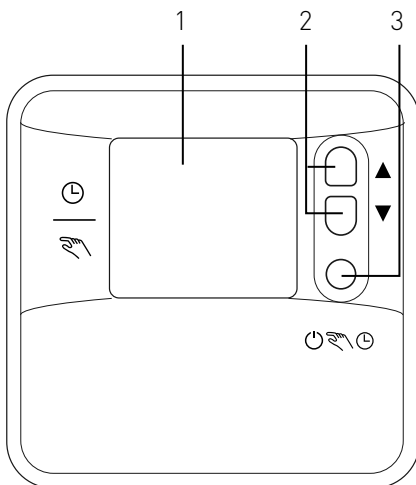
descrição do produto

Sensor de ambiente:

1. visor
2. teclas de regulação da temperatura
3. tecla de modo de funcionamento

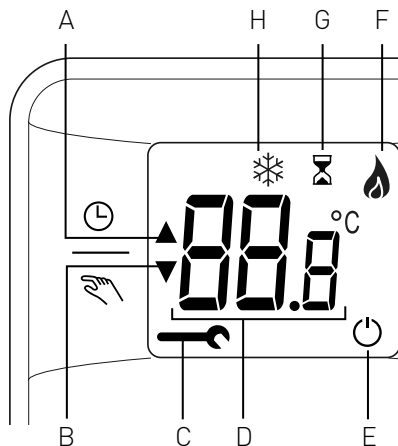
Ecrã:

- A. modo TIMER activo
- B. modo MANUAL activo
- C. sinalização de anomalia na caldeira
- D. temperatura ambiente detectada
- E. modo OFF activo
- F. presença de chama
- G. modificação do ponto de definição temporizado
- H. temperatura ambiente na programação horária (quando presente)
- H. modo ANTI-CONGELAÇÃO activo na zona controlada



Modos de funcionamento:

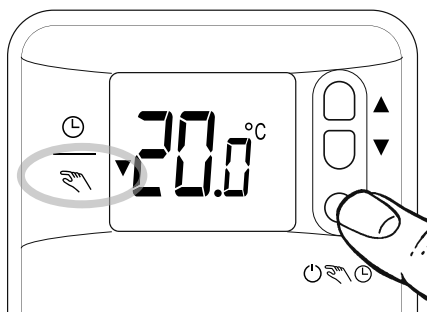
- TIMER (⌚)
aquecimento segundo programa horário definido na interface de sistema SENSYS (quando presente)
- MANUAL (👉)
aquecimento contínuo
- DESLIGADO (🔌)
aquecimento desligado
função anticongelamento activada



funcionamento manual

O funcionamento manual, permite de-sactivar a programação horária de aquecimento da zona onde está instalado o Sensor Ambiente, mantendo a cada hora do dia a temperatura configurada manualmente.

Pressione na tecla de modo de funcionamento até que seja apresentado no ecrã a seta "▼" em correspondência do símbolo "☞".

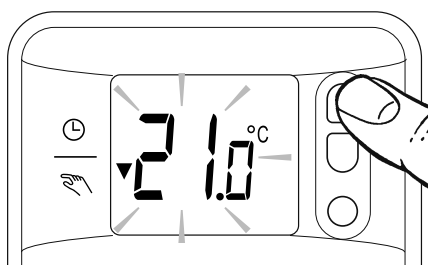


Modificação da temperatura ambiente

Durante o funcionamento manual é possível modificar a temperatura definida [20°C].

Pressione as teclas de regulação "▼▲", para configurar o valor de temperatura ambiente que pretende.

No ecrã o valor configurado pisca e depois de alguns instantes o ecrã volta à apresentação da temperatura ambiente detectada.

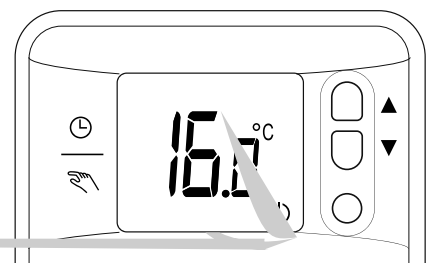


Exclusão do aquecimento

É possível excluir o aquecimento da zona em que está instalado o sensor ambiente.

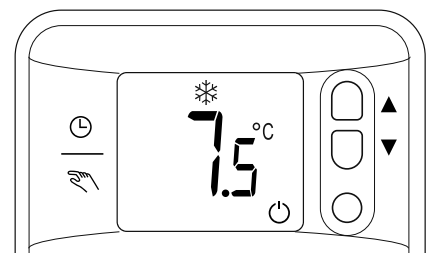
Pressionar a tecla do modo de funcionamento até visualizar no ecrã o símbolo: "⏻".

O aquecimento é desligado e a função de anticongelamento é activada.



Função anticongelante

Quando a função anticongelamento está activa o ecrã do sensor ambiente apresenta o símbolo: "❄". Neste modo de funcionamento, o aquecimento só se activará se a temperatura ambiente descer abaixo dos 5°C como protecção contra a congelação da tubagem.



funcionamento timer (apenas com controlo remoto)

O funcionamento timer segue a programação horária de aquecimento configurada na interface de sistema SENSYS (quando presente).

Pressione na tecla de modo de funcionamento até que seja apresentado no ecrã a seta "▲" em correspondência do símbolo "⌚"

Regulação temporizada temperatura ambiente

Durante o funcionamento TIMER é possível modificar temporariamente a temperatura do ponto definido (20°C - 16°C) configurada na interface de sistema SENSYS, utilizada na programação horária.

Pressione as teclas de regulação "▼▲", para configurar o valor de temperatura ambiente que pretende.

No ecrã o valor configurado começa a piscar até à apresentação do símbolo "⌚"

Posicionamento

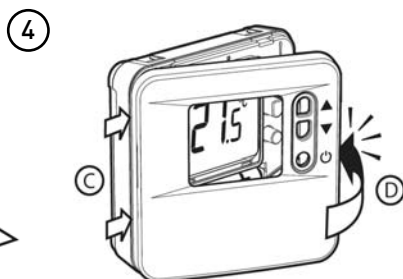
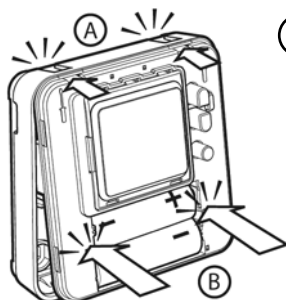
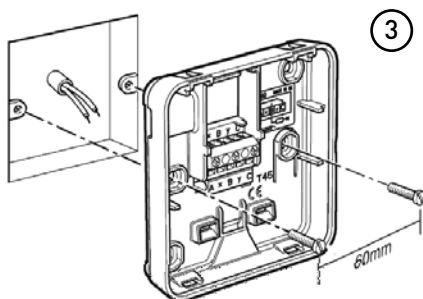
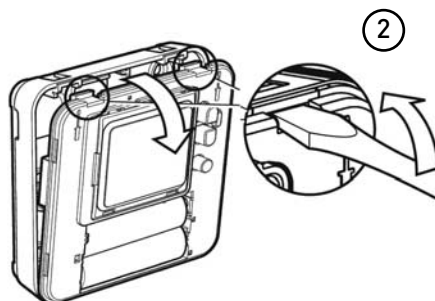
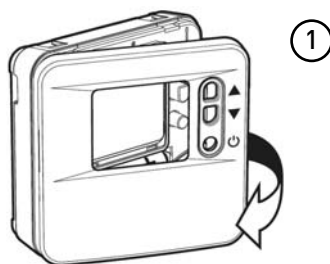
O aparelho detecta a temperatura ambiente, portanto, no acto de escolher a posição de instalação devem-se considerar alguns aspectos. Posicione-o longe de fontes de calor (radiadores, raios solares, lareiras, etc.) e longe de correntes de ar ou aberturas para o exterior que poderiam influenciar a medição da temperatura. Instalar o aparelho a cerca de 1,50 m do pavimento.

⚠ Atenção

A instalação deve ser efectuada por um técnico qualificado. Antes de efectuar a ligação, desligue a alimentação da caldeira.

Montagem

- Remova a parte superior do sensor ambiente (fig.1).
- Separe a base de fixação inserindo uma chave de parafusos nas duas fissuras colocadas na parte superior (fig.2).
- Fixe a base do sensor ambiente à parede, no local pré-seleccionado, utilizando os fixadores e os parafusos fornecidos no kit (fig3).
- Assim que tenha ligado os cabos volte a colocar a parte superior tendo o cuidado de seguir a sequência A,B,C,D (fig.4)



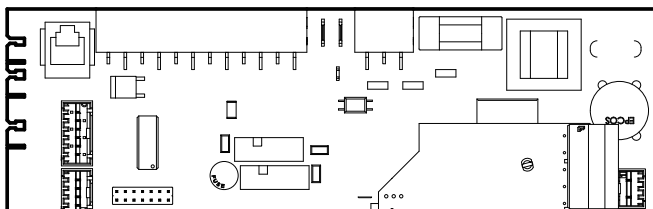
ligações eléctricas

Ligação à caldeira

O envio, a recepção e a descodificação dos sinais ocorre através do protocolo BUS BridgeNet® que coloca em comunicação os microprocessadores da caldeira e do sensor ambiente.

- Coloque os cabos na respectiva fenda e ligue-os ao bornes **A** e **C** (fig. 5)
- Desligue electricamente o esquentador
- Ligue os cabos do sensor ambiente ao terminal **BUS-BridgeNet** na ficha da caldeira (fig. 6)
- Devolva a alimentação ao esquentador.
- Volte a colocar a parte superior do sensor ambiente tendo o cuidado de seguir a sequência A,B,C,D (fig. 4)

NOTA: Na ligação entre o sensor de ambiente e a caldeira, para evitar problemas de interferências, utilize um cabo blindado ou um par de fios entrelaçados.



regulações técnicas

Correcção sensor ambiente

É possível corrigir a temperatura ambiente medida.

Mantenha pressionadas simultaneamente as teclas regulação de temperatura “▼▲” durante cerca de 5 segundos.

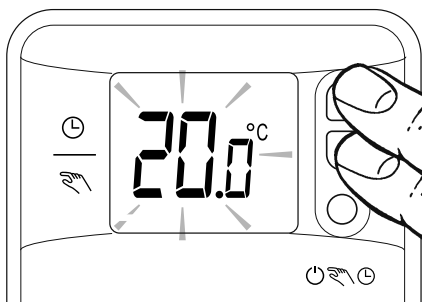
O ecrã apresenta o valor de temperatura intermitente.

Pressione as teclas regulação de temperatura “▼▲” para aumentar ou diminuir os graus de correcção, de + 3 a - 3 °C.

Pressione a tecla modo de funcionamento para confirmar a correcção.

Pressione novamente a tecla modo de funcionamento para sair.

O ecrã apresenta a temperatura detectada.



Atribuição zona

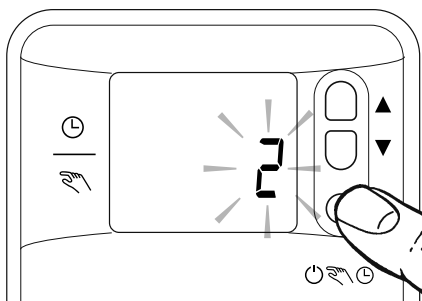
Pressione simultaneamente as teclas de regulação “▼▲” durante cerca de 5 segundos, o ecrã apresenta a temperatura lida intermitente.

Pressione novamente a tecla modo de funcionamento, o ecrã apresenta a temperatura fixa por alguns segundos e depois mostra o número da zona a ser atribuída intermitente.

Pressione as teclas de regulação “▼▲” para seleccionar o número da zona a atribuir. Pressione a tecla modo de funcionamento para confirmar, o ecrã apresentará o número da zona fixo durante alguns segundos e depois volta à apresentação da temperatura ambiente detectada.

Agora o dispositivo foi atribuído à zona escolhida.

Recomenda-se efectuar um on/off no interruptor bipolar externo da caldeira, para tornar efectiva a modificação.



Ariston Thermo SpA

Viale Aristide Merloni 4
60044 Fabriano (AN) Italy
Telefono 0732 6011
Fax 0732 602331
info.it@aristonthermo.com
www.aristonthermo.com

Ariston Thermo UK Ltd

Hughenden Avenue - High Wycombe
Bucks, HP13 5FT
Telephone: (01494) 755600
Fax: (01494) 459775
www.aristonthermo.co.uk
info.uk@aristonthermo.com
Technical Advice: 0870 241 8180
Customer Service: 0870 600 9888

Chaffoteaux sas

Le Carré Pleyel - 5 rue Pleyel
93521 Saint Denis Cedex
Tél. 01 55 84 94 94
Fax 01 55 84 96 10
www.aristonthermo.fr

**Ariston Thermo Espana sl
Sociedad Unipersonal**

Av. Diagonal 601
08028 Barcelona
Tel. (34) 934951900
Fax (34) 3227799
www.aristonthermo.es
info.es@aristonthermo.com

Ariston Thermo Polska Sp. z o.o. ul.

Pocieszka 3
31-408 Kraków - 0048 12 420 22 20
service.pl@aristonthermo.com
www.aristonthermo.pl

Ariston Thermo Rus LLC

Россия, 127015, Москва, ул. Большая
Новодмитровская, 14, стр. 1, офис 626
Тел. (495) 783 0440, 783 0442
www.aristonthermo.ru
it.support.ru@aristonthermo.com

Ariston Thermo Deutschland GmbH

Ingolstädter Str.18
80807 München
tel. +49 89 6797090
fax +49 89 67970933 /34
www.aristonthermo.de
info.de@aristonthermo.com

Ariston Thermo Benelux sa

11, Rue G. de Moriame
B - 5020 Malonne (Namur)
www.aristonthermo.be
info.be@aristonthermo.com

Ariston Thermo CZ sro

Krkonoska 5 - 120 00 Praha 2
(Czech Republic)
Tel. 00420-2-22713455
Fax 00420-2-22725711
www.aristonthermo.cz

Ariston Thermo Romania srl

Str. Giacomo Puccini nr 8A
020194 Bucuresti , sector 2
Telefon 021/231.95.10 - 231.95.21
Fax 021/ 231.94.75
service.ro@aristonthermo.com
www.aristonthermo.ro

Ariston Thermo Hungária kft

Budapest 1135 Hun utca 2.
Tel: 061-237-11-10
www.aristonthermo.hu
szerviz.hu@aristonthermo.com

Ariston Thermo Isitma ve Sogutma

Sistemleri Ithalat,
Ihracat ve Dagitim Ltd. Sti.
Teşvikiye 34365 Şişli
İstanbul - Turkey
Office phone: +90 212 240 74 50
Call center phone: 0800 261 14 64
info.tr@aristonthermo.com
www.aristonthermo.com.tr